



Всемирный день еврейских знаний

Учебный курс. Под тем же самым небом: «Земля наполнена Твоими творениями»



NOV·20·16

www.theglobalday.org

Проект The Aleph Society



Всемирный день еврейских знаний Проект The Aleph Society

© 2016 The Aleph Society
Все права сохранены.
25 West 45th Street, Suite 1405
New York, New York 10036
212.840.1166

www.steinsaltz.org www.theglobalday.org



Создание этих методических материалов оказалось возможным благодаря щедрой поддержке благотворительного фонда «Генезис».

Благотворительный фонд «Генезис» стремится инициировать и поддерживать проекты, программы и организации, которые содействуют сохранению еврейской культуры, наследия и системы ценностей в сообществах русскоязычных евреев в разных странах мира.

Всемирный день еврейских знаний благодарит Ресурсный информационно-методический центр еврейского образования в Санкт-Петербурге в лице его директора Марии Шварц за сотрудничество в подготовке и публикации русского издания этих методических материалов.

Мы благодарим переводчика Алёну Синочкину за отлично сделанную работу и выражаем искреннюю признательность участникам консультативной группы Илье Дворкину, Дмитрию Эльяшевичу и Дмитрию Ромашову за ценные рекомендации по переводу и адаптации этих материалов для русскоязычных читателей.



Автор: Сара Уолкенфельд

Заметка для ведущего. Это занятие рассчитано на 60 или 90 минут, в зависимости от ваших временных рамок. Для занятия длительностью 60 минут опустите Часть 2. Для занятия длительностью 90 минут включите Часть 2 и отведите больше времени на дискуссии.

Введение (2 минуты)

Добро пожаловать на Всемирный день еврейских знаний!

В этом разделе приводятся традиционные еврейские источники, которые показывают, что люди имеют привычку вносить изменения в мир природы, в особенности, когда дела идут не так, как предполагалось. В этих текстах рассматривается противоречие между представлением о всемогущем Боге, который дарует жизнь и исцеление, с одной стороны, и занятием людьми медициной — с другой. Является ли вмешательство в мир природы и его изменение «неестественным»? Находится ли лечение в человеческой компетенции или же в божественной? Вместе мы обратимся к источникам, в которых рассматривается это противоречие, и узнаем, как найти место божественному в нашей жизни, если мы придерживаемся понятий современной медицины.

Часть 1. Вмешательство в природу (10 минут)

Наш первый текст — это конец истории исхода из Египта, который приводится сразу после сюжета о переходе через море.

Текст №1. Исход 15:22-26.

(Здесь и далее: русский текст приводится по переводу Библии Российского библейского общества, М. 2011).

שמות ט"ו:כ"ב-כ"ו

כב ויסע מלשה את-ישׂראל מים-סוף, ויבאו אל-מדבר-שׁור; ויגלו שׁלשׁת-ימים במדבר, ולא מצאו מים. כג ויבאו מרתה--ולא יכלו לשתת מים מרתה, כי מרים הם; על-כֵן קרא-שׁמה, מרה. כד וילנו העם על-מלשה לאמר, מה-נשׁתה. כה ויצעק אל-ה', ויורהו ה' עץ, וישׁלך אל-המים, וימתקו המים; שׁם שׁם לו חק ומשׁפט, ושׁם נסהו. כו ויאמר אם-שׁמוע תשמע לקול ה' אלקיך, והישר בעיניו תעשה, והאזנת למצותיו, ושׁמר כל-חקיו--כל-המחלה אשר-שׁמתי במצרים, לא-אשים עליך, כי אני ה', רפאך.

22 От Черного моря Моисей повёл сынов Израилевых в пустыню Шур. Три дня они шли по пустыне и нигде не могли найти воды. **23** А когда пришли в Мару, то не могли пить там воду — вода была горькой. (Потому это место и называется Мара.) **24** Люди стали роптать на Моисея. «Что мы будем пить?» — спрашивали они. **25** Моисей воззвал к Господу, и Господь указал ему дерево. Моисей бросил кусок этого дерева в воду, и вода стала пригодной для питья. Там Он дал им законы и правила, там Он их подверг испытанию. **26** Господь сказал: «Если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и делать то, что Ему угодно, внимать Его повелениям и соблюдать Его законы, то Я никогда не поражу вас теми болезнями, какие послал на египтян. Я Господь — ваш Целитель!»

➤ Задайте вопросы:

1. Как горькая и ядовитая вода Мары стала пригодной для питья? Случилось ли это благодаря Богу или благодаря человеку?
2. Что мы имеем в виду, когда говорим, что Бог — целитель? Как Бог (или Моисей) «исцеляет» в этом эпизоде? Какие чувства и эмоции вызывает у вас этот образ?
3. Меняет ли стих 26 ваш взгляд на роль современных врачей? Считаете ли вы, что быть врачом значит имитировать Бога — «imatatio dei» — и является ли это чем-то положительным или отрицательным?

Центральная идея этой истории — вмешательство в природу и её улучшение. Бог даёт Моисею силу «исцелить» воду, чтобы она стала пригодной для питья. Это однозначно положительное изменение, и оно указывает на то, что мы часто находим способ изменить природу для удовлетворения наших нужд ради выживания.

В свете этой истории давайте сосредоточимся на идее Бога-целителя. В этом тексте есть некоторые нюансы, позволяющие прочитать его разными способами. Акцент на внимании Богу в первой части стиха 26 может привести к выводу, что Тора или учение Божье является силой, способной излечить. Если это и подразумевается, то тогда этот стих посвящен скорее духовному излечению, нежели физическому, которое находится в компетенции медицины. Тем не менее, отсылка к болезням, посланным на Египет, может подразумевать, что в этом стихе говорится о физической болезни и физическом исцелении. Возможно, Бог предстает в качестве модели для подражания в том же смысле, в котором мы должны подражать Богу в Его доброте и милосердии. Или же эта роль уникальна и ни один человек не может быть истинным целителем, если эта роль уже принадлежит Богу.

Часть 2. Спорная роль врача (20 минут)

Как мы уже видели в книге Исхода, роль целителей всегда была неочевидна. Осуществляют ли они Божью волю или же действуют вопреки тому, как Бог сотворил мир? Взглянем на особую роль врачей — тех, кто используют знания и навыки не только чтобы лечить, но и чтобы предотвращать заболевания и диагностировать проблемы.

➤ Задайте вопрос:

1. Ивритское слово *рофе* (רֹפֵא) можно перевести как «целитель» и как «врач». В чём, по вашему мнению, заключается разница между целителем и врачом?

Прочитаем текст из Талмуда о врачах и комментарий к нему авторства Раши, комментатора и учёного XI века из Франции.

Текст №2. Вавилонский Талмуд, Киддушин 82а. Русский перевод [жирный текст] приводится по переводу Талмуда Йегуды Векслера, комментарий [обычный текст] рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца.

אָבא גורִיָאן איש צִדְיִין אומר מִשּׁוּם אָבא גורִיָאן: לֹא יִלְמַד אָדָם אֶת בְּנוֹ חֲמור, גָּמֶל, קֶדֶר, סֶפֶן, רוּעָה, וְחֲנֹנִי – שְׂאוּמְנֹתֶיךָ אוֹמְנוֹת לִיִּסְטִים. רַבִּי יְהוּדָה אומר מִשּׁוּמוֹ: הַחֲמֹרִין – רוּבֵן רְשָׁעִים, וְהַגָּמְלִין – רוּבֵן כְּשָׁרִים, הַסֶּפְנִין – רוּבֵן חֲסִידִים. טוֹב שְׂבוּרָפָאִים לְגִיהֵנָם, וְהַכְּשָׁר שְׂבִטְבָּחִים – שׁוֹתְפוֹ שֶׁל עַמְלָק.

Аба-Гурьян, муж из Цайдана, говорит от имени Абы-Гурьи: «Не должен учить человек своего сына ремеслу погонщика ослов, погонщика верблюдов, цирюльщика, гончара, корабельщика, пастуха и лавочника. На это есть причина — потому что их ремесло — разбойничье ремесло»; все эти занятия подразумевают определенную степень непорядочности и, скорее всего, ведут к разбою. Раби Йегуда говорит от имени Абы-Гурьи: «Погонщики ослов — в большинстве своём нечестивцы, потому что занимаются обманом, — а погонщики верблюдов, которые пересекают такие опасные места, как пустыня, в большинстве своём, — люди порядочные, поскольку они молятся Богу о защите во время своих путешествий. Корабельщики — в большинстве своём благочестивые, так как большая опасность, таящаяся в морях, вселяет в них страх перед Богом. Лучшего из врачей — в Гейгином, а даже самый порядочный из мясников — сотоварищ Амалека.

► Задайте вопросы:

1. Удивляет ли вас фраза «Лучшего из врачей — в Гейгином»? Обоснуйте.
2. Что, на ваш взгляд, могло послужить причиной для подобного утверждения?
3. Подумайте о стереотипах, которые вы могли слышать о врачах. Считаете ли вы врачей теми, кто изменяет природу, не имея на это право, или же теми, кто оказывает помощь? Какие выводы о медицине и врачах возникают после прочтения текста?

Текст №3. Раши. Комментарии к Вавилонскому Талмуду, Киддушин 82а.

רש"י על קידושין פ"ב א

טוב שברופאים לגיהנם — אינו ירא מן החולי ומאכלו מאכל בריאים ואינו משבר לבו למקום ופעמים שהורג נפשות ויש בידו לרפאות העני ואינו מרפא:

«Лучшего из врачей — в Гейгином». Он не боится болезней и даёт лекарства, а не [советует] обращать своё сердце к Богу. Иногда он убивает людей. (Иногда) у него есть [возможность] излечить бедняка, а он не лечит.

► Задайте вопросы:

1. Раши предлагает несколько объяснений того, почему лучшие врачи попадают в «преисподнюю». Какое из них вы находите наиболее убедительным?
2. Сравнимо ли это с современными стереотипами о врачах?
3. Медицина — это способ для людей побороть болезнь, которая является частью мира, сотворённого Богом. Считаете ли вы, что неприязнь Раши к врачам проистекает из недоверия к ним из-за неспособности излечить каждого больного, из веры в то, что врачи вмешиваются в дела Божьи, или по какой-то другой причине?

Раши говорит о двух видах проблем, касающихся врачей. Первая заключается в недостаточной одухотворенности врача; врачи высокомерны и не испытывают страх перед смертью в той же мере, что остальные. Они также сосредоточены на телесном и не подталкивают людей к тому, чтобы те проанализировали свою жизнь. Вторая проблема имеет более прагматичный характер: иногда врачи совершают ошибки и приносят больше вреда, чем пользы, а также зачастую предоставляют услуги только тем, кто способен заплатить. Очевидно, что здесь есть некое противоречие между способностью делать что-то во благо и моральными и этическими трудностями, которые содержит в себе роль врача.

Часть 3. Дозволение исцелять (15 минут)

Текст №4. Исход 21:18-19.

שמות כ"א:י"ח-י"ט

יח וְכִי-יִרְיֹבֵן אֲנָשִׁים — וְהִכָּה-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ, בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֵגֶרֶף; וְלֹא יָמוּת, וְנָפַל לְמִשְׁפָּב. יט אִם-יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ, עַל-מִשְׁעָנָתוֹ — וְנָקָה הַמִּכָּה: רַק שְׂבָתוֹ יִתֵּן, וְרָפָא יִרְפָּא.

18 Если во время ссоры один человек ударил другого камнем или кулаком, но тот остался жив, хотя и слёг, **19** а потом поднялся и выходит из дому опираясь на костыль, то ударивший не подлежит наказанию: он должен лишь оплатить время, что тот проболел, и обеспечить ему лечение.

➤ Задайте вопросы:

1. Как вы понимаете стих 19 и указание «обеспечить ему лечение»?
2. Имеет ли это отношение к медицине? Кто должен лечить кого и каким образом?

Тест №5 и Текст №6 содержат интерпретации этого стиха.

Текст №5. Вавилонский Талмуд, Бава Кама 85а. Русский перевод [жирный шрифт] приводится по переводу Талмуда Йегуды Векслера, комментарий [обычный шрифт] рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца.

בבא קמא פ"ה א

דתניא דבי ר' ישמעאל אומר (שמות כא, יט) ורפא ירפא מכאן שניתן רשות לרופא לרפאות

У рабби Ишмаэля учили: «И вылечит его, излечив [верапо йирапе]» (Исход 21:19) — отсюда мы учим, что врачу разрешено лечить.

Текст №6. Раши. Комментарии к Вавилонскому Талмуду, Бава Кама 85а.

רש"י על בבא קמא פ"ה א

נתנה רשות לרופאים לרפאות — ולא אמריןן רחמנא מהי ואיהו מסי:

«Отсюда учим, что врачу даётся право лечить» — «Чтобы не говорили: Бог поразил, а этот излечил!»

➤ Задайте вопрос:

1. Согласно Тексту №1 (Исход 15:22-26), имеют ли право врачи исцелять? Обоснуйте.
2. Согласно Раши, почему разрешение исцелять являлось необходимым? Какое ошибочное представление было развеяно?

Школа рабби Ишмаэля учит, что в этом стихе (Исход 21:19) Бог недвусмысленно дал врачам разрешение исцелять. Согласно Раши, этот стих не дал такого права, и подход иудаизма к медицинской практике значительно отличается. Кто-то мог бы счесть, что религия, которая верит во всемогущего Создателя, который дарует жизнь всем живым существам, поддержала бы подход к молитве и раскаянию как путь к физическому здоровью. Эти же тексты предполагают, что у людей есть своя роль и разрешение на вмешательство, излечение болезней или травм.

Часть 4. Партнёры в исцелении (25 минут)

- **Попросите участников прочитать Текст №6 и Текст №7 и ответить на вопросы в хеврутах.**
Хеврута — это обучение в парах. Совместное изучение позволяет обмениваться идеями во время изучения текста, взаимно обогащая друг друга.

Давайте рассмотрим роль людей-целителей более подробно. Текст №6 — из Мидраш Тмура, позднего собрания мидрашей, рассматривающих изменения (*тмурот*) в мире и в жизни человека. Эта история цитирует двух известных раввинов периода Мишны. Текст №7 — из Борьбы духа раввина Адина Эвен-Израэль Штейнзальца. Один из выдающихся мыслителей современной эпохи, рабби Штейнзальц наиболее известен своими комментариями ко всему Талмуду и своими работами, посвящёнными еврейскому мистицизму.

Текст №7. Мидраш Тмура. Из *Оцар ха-Мидрашим*, изд. И. Д. Эйзенштейна, стр. 580.

אוצר המדרשים (אייזנשטיין) תמורה [עמוד 580]

מעשה בר' ישמעאל ור"ע שהיו מהלכין בחוצות ירושלם, והיה עמהם אדם אחד, פגע בהם אדם חולה, א"ל רבותי אמרו לי במה אתרפא, א"ל עשה כך וכך עד שתתרפא, א"ל ומי הכה אותי? א"ל הקדוש ברוך הוא. א"ל ואתם הכנסתם עצמכם בדבר שאינו שלכם, הוא הכה ואתם מרפאים, אינכם עוברים על רצונו? א"ל מה מלאכתך, א"ל עובד אדמה אני והרי המגל בידך, א"ל מי ברא את הכרם, א"ל הקדוש ברוך הוא, א"ל ואתה מכניס עצמך בדבר שאינו שלך, הוא ברא אותו ואתה קוצץ פירותיו ממנו, א"ל אין אתם רואים המגל בידך, אילולי אני יוצא והורשו ומכסהו ומזבלו ומנכשו לא תעלה מאומה, א"ל שוטף שבעולם, ממלאכתך (צ"ל מימך) לא שמעת מה שכתוב אנוש כחציר ימיו (תהילים ק"ג: טו), כשם שהעץ אם אינו מנכש ומזבל ונחרש אינו עולה ואם עלה ולא שתה מים ולא נזבל אינו חי והוא מת, כך הגוף הזבל הוא הסם ומיני רפואה ואיש אדמה הוא הרופא.

История о рабби Ишмаэле и рабби Акиве, которые шли по улицам Иерусалима, и был с ними [ещё] один человек. Приблизился к ним больной человек и сказал им: «Господа, скажите мне, как мне излечиться?» [Они] сказали ему: «Сделай так и так, и излечишься». [Он] спросил: «А кто поразил меня?» Сказали ему: «Святой, благословен Он». [Больной] ответил: «Вы занимаетесь не своим делом! Он поразил меня, а вы лечите — вы не нарушаете его волю?» Спросили его: «Кем ты работаешь?» [Больной] ответил: «Я земледелец и [вот] серп у меня в руке». [Тогда они] спросили: «Кто создал этот виноградник?» Сказал он: «Святой, благословен Он».

Сказали ему: «А ты занимаешься своим делом? Он создал его, а ты срезал с него его плоды!»
Он ответил: «Вы не видите серп в моей руке? Если бы я не вышел и не вспахал его, не покрыл его, не удобрил его, не прополол его, не возшло бы ничего!»

Они сказали ему: «Глупец! Не слышал ты, что написано “Жизнь человека — что жизнь травы” (Псалмы 103). Как дерево, если его (никто) не полет, не удобряет и не окучивает, то оно не всходит, не пьёт воду и оно не удобрено, оно не живёт и умирает. Так и тело, удобрение для него — лекарство, и (разные) виды медицины, а земледелец — врач».

» Задайте вопросы:

1. О чём переживает «пациент» в этой истории? Почему, на ваш взгляд, он ищет совета мудрецов, а не врачей?
2. Что ответы мудрецов говорят нам об их подходе к медицинской практике?
3. Здесь присутствует метафоричное сравнение врача с «фермером», который ухаживает за «полем» человеческого здоровья; какие ещё параллели мы могли бы провести? Являются ли мудрецы «фермерами» души, или же каждый из нас лично ответственен за наш собственный «сад»?

Обратите внимание на то, что присутствует нестыковка между вопросом и ответом на него. Основываясь на вытекающей из него беседе, может быть, что вопрошающий искал духовного ответа потому, что он верил, что Бог вызывал его недуг. Это объясняет, почему он отправился за помощью к мудрецам, а не к врачу.

Отношение человека с миром природы часто выражается в образах деревьев и их посадки. Мы часто думаем о фермерах как о тех, кто заботится о земле, но мы редко думаем о врачах как о фермерах, которые «возделывают» здоровье человека. Метафора тела как земли, которая нуждается в заботе, предстает залогом будущего доверия роли врача в этом мире. На земле, пребывающей в диком состоянии, могут произрастать и процветать растения без присмотра человека, но для того, чтобы она стала более плодотворной и обильной, её необходимо обрабатывать. Точно так же, тело человека будет функционировать так, как задумано, но при таком уходе как «вмешательство» врачей и с активным интересом к здоровью, тело может жить дольше и быть более продуктивным.

Текст №8. Раби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. «Религия и мистические силы», *Борьба духа.*

Раби Ханина бен Доса изучал Тору под руководством рабана Йоханана бен Закая. Однажды заболел сын рабана Йоханана бен Закая. «Ханина, сын мой, — обратился рабан Йоханан бен Закай к раби Ханине, — помолись чтобы Всевышний смилостивился над моим сыном, и он выздоровел!» Раби Ханина бен Доса, сидя на земле, опустил голову на колени и помолился, прося Всевышнего сжалиться над сыном рабана Йоханана бен Закая, — и тот действительно выздоровел. Раби Йоханан бен Закай сказал: «Если бы бен Закай бился головой о свои колени весь день напролёт на него не обратили бы на небесах ни малейшего внимания!» «Что, разве Ханина более велик, чем ты?» — спросила его жена. «Нет, — ответил тот, — но перед царём Ханина как слуга, а я как князь» (Брахот 34Б). Здесь можно увидеть столкновение двух типов — раби Йоханана бен Закая, великого мудреца, и раби Ханину бен Досу, одарённого сверхъестественной способностью исцелять и другими необычайными вещами, — раби Йоханан никаким образом не способен сделать то, что так легко делает раби Ханина. Это не значит, что раби Ханина более велик, чем раби Йоханан; он одарён просто определенным талантом или способностью вступать в контакт с Богом, что и позволяет ему творить эти чудеса. Это не делает его «князем перед царём»; он остаётся «слугой перед царем» (что даже может быть источником его необыкновенной силы). Другими словами, здесь происходит попытка определения мистической силы, которая стремится перейти границы природы. Признавая, что это и в самом деле мистическая сила, делается вывод, что тот, кто ей обладает, не обязательно превосходит обычных смертных.

➤ Задайте вопросы:

1. Как вы считаете, почему о рабби Ханине бен Досе говорится, что он «как слуга перед царём»? Какими чертами должен обладать человек или каков должен быть род его занятий чтобы удостоиться такого описания?
2. Как вы считаете, почему тот, кто исцеляет, «расширяет границы природы»? Является ли это положительной характеристикой?
3. Чем эта концепция целителя отличается от концепции, описываемой в предыдущем источнике?

➤ Вновь соберите группы.

В *Мидраш Тмура* врачи представлены как партнёры Бога, которые заботятся о природе и полностью раскрывают её потенциал. В этом описании целитель это тот, кто «как слуга перед царём» — возможно, обладающий великим смирением, возможно, тот, кто во всех отношениях скрупулёзен в служении Богу, или, возможно, всего лишь тень Царя, высшего Целителя. Несмотря на то, что этот образ отличается от сравнения врача с земледельцем, о котором говорилось в прошлом источнике, в обоих случаях врачи находятся в отношениях с Богом и рассматриваются как те, кто вносят значимые изменения в естественный порядок вещей, изменения, для которых необходимы умения и усилия. Рабби Штейнзальц описывает целителей как «расширяющих границы природы» — сильное выражение, которое почти что противопоставляет врача силам природы.

➤ Задайте вопросы:

1. Как вы относитесь к этим образам врачей — врача как земледельца и как «слуги перед царём»?
2. Близко ли вам какое-то из этих представлений? Почему?

Заключение (3 минуты)

Мы начали с книги Исхода, в которой исцеление представляется как вмешательство в природу. В этой истории Бог является целителем и исцеление является моделью исцеления физического, которым занимаются врачи. В Киддушин и комментариях Раши к тексту возникли противоречия, в которых роль и ценность врачей были поставлены под сомнение. В Талмуде, в трактате Бава Кама и в комментарии Раши роль врачей объясняется «разрешением» врачу исцелять — иудаизм одобряет медицинскую систему, в которой люди обращаются к другим людям, когда они больны, а не просто верят, что Бог исцелит их. Источники, приведённые в конце, дают две совершенно разные модели для понимания того, как люди взаимодействуют для сохранения и улучшения качества человеческой жизни, как в согласии с силами природы, так и против них, в некотором роде проникнутые Божественным благословением.



Часть 1. Вмешательство в природу

Текст №1. Исход 15:22-26.

(Здесь и далее: русский текст приводится по переводу Библии Российского библейского общества, М. 2011)

שמות ט"ו:כ"ב-כ"ו

כב ויסע מלשה את-ישׂראל מים-סוף, ויצאו אל-מדבר-שור; וילכו שלשת-ימים במדבר, ולא-מצאו מים. כג ויבאו מרתה — ולא יכלו לשתת מים ממרה, כי מרים הם; על-כן קרא-שמה, מרה. כד וילנו העם על-משה לאמר, מה-נשׂתה. כה ויצעק אל-ה', ויורהו ה' עץ, וישלף אל-המים, וימתקו המים; שם שם לו חק ומשפט, ושם נסהו. כו ויאמר אם-שמוע תשמע לקול ה' אלוקיך, והישר בעיניו תעשה, והאזנת למצותיו, ושמרת כל-חקיו — כל-המקלה אשר-שמתי במצרים, לא-אשים עליך, כי אני ה', רפאך.

22 От Черного моря Моисей повел сынов Израилевых в пустыню Шур. Три дня они шли по пустыне и нигде не могли найти воды. **23** А когда пришли в Мару, то не могли пить там воду — вода была горькой. (Потому это место и называется Мара.) **24** Люди стали роптать на Моисея. «Что мы будем пить?» — спрашивали они. **25** Моисей воззвал к Господу, и Господь указал ему дерево. Моисей бросил кусок этого дерева в воду, и вода стала пригодной для питья. Там Он дал им законы и правила, там Он их подверг испытанию. **26** Господь сказал: «Если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и делать то, что Ему угодно, внимать Его повелениям и соблюдать Его законы, то Я никогда не поражу вас теми болезнями, какие послал на египтян. Я Господь — ваш Целитель!»

Часть 2. Спорная роль врача

Текст №2. Вавилонский Талмуд, Киддушин 82а. Русский перевод [жирный шрифт]

приводится по переводу Талмуда Йегуды Векслера, комментарий [обычный шрифт] рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца.

אבא גורין איש צדין אומר משום אבא גוריא: לא ילמד אדם את בנו חמור, גמל, קדר, ספן, רועה, וחנני — שאומנותן אומנות ליסטים. רבי יהודה אומר משום: החמורין — רובן רשעים, והגמלין — רובן בשרין, הספנין — רובן חסידים. טוב שבורפאים לגיהנם, והבשר שביטבחים — שותפו של עמלק.

Аба-Гурьян, муж из Цайдана, говорит от имени Абы-Гурьи: «Не должен учить человек своего сына ремеслу погонщика ослов, погонщика верблюдов, цирюльника, гончара, корабельщика, пастуха и лавочника. На это есть причина — потому что их ремесло — разбойничье ремесло»; все эти занятия подразумевают определенную степень непорядочности и, скорее всего, ведут к разбою. Раби Йегуда говорит от имени Абы-Гурьи: «Погонщики ослов — в большинстве своём нечестивцы, потому что занимаются обманом, — а погонщики верблюдов, которые пересекают такие опасные места, как пустыня, в большинстве своём, — люди порядочные, поскольку они молятся Богу о защите во время своих путешествий. Корабельщики — в большинстве своём благочестивые, так как большая опасность, таящаяся в морях, вселяет в них страх перед Богом. Лучшего из врачей — в Гейгином, а даже самый порядочный из мясников — сотоварищ Амалека.

➤ Задайте вопросы:

1. Удивляет ли вас фраза «Лучшего из врачей — в Гейгином»? Обоснуйте.
2. Что, на ваш взгляд, могло послужить причиной для подобного утверждения?
3. Подумайте о стереотипах, которые вы могли слышать о врачах. Считаете ли вы врачей теми, кто изменяет природу, не имея на это право, или же теми, кто оказывает помощь? Какие выводы о медицине и врачах возникают после прочтения текста?



Текст №3. Раши. Комментарии к Вавилонскому Талмуду, Киддушин 82а.

רש"י על קידושין פ"ב א

טוב שברופאים לגיהנם — אינו ירא מן החולי ומאכלו מאכל בריאים ואינו משבר לבו למקום ופעמים שהורג נפשות ויש בידו לרפאות העני ואינו מרפא:

«Лучшего из врачей — в Гейгином». Он не боится болезней и даёт лекарства, а не [советует] обращать своё сердце к Богу. Иногда он убивает людей. (Иногда) у него есть [возможность] излечить бедняка, а он не лечит.

Часть 3. Дозволение исцелять (15 минут)

Текст №4. Исход 21:18-19.

שמות כ"א:י"ח-י"ט

יח וכי-יריבן אנשים — והקה-איש את-רעהו, באבן או באגרף; ולא ימות, ונפל למשכב. יט אם-יקום והתהלך בחויץ, על-משענתו — ונקה המכה: רק שבתו יתן, ורפא ורפא.

18 Если во время ссоры один человек ударил другого камнем или кулаком, но тот остался жив, хотя и слёг, **19** а потом поднялся и выходит из дому опираясь на костыль, то ударивший не подлежит наказанию: он должен лишь оплатить время, что тот проболел, и обеспечить ему лечение.

Текст №5. Вавилонский Талмуд, Бава Кама 85а.

בבא קמא פ"ה א

דתניא דבי ר' ישמעאל אומר (שמות כא, יט) ורפא ירפא מכאן שניתן רשות לרופא לרפאות

У рабби Ишмаэля учили: «И вылечит его, излечив [верапо йирапе]» (Исход 21:19) — отсюда мы учим, что врачу разрешено лечить.

Текст №6. Раши. Комментарии к Вавилонскому Талмуду, Бава Кама 85а.

רש"י על בבא קמא פ"ה א

נתנה רשות לרופאים לרפאות — ולא אמרין רחמנא מחי ואיהו מסי:

«Отсюда учим, что врачу даётся право лечить» — «Чтобы не говорили: Бог поразил, а этот излечил!»



Часть 4. Партнёры в исцелении

Текст №7. Мидраш Тмура. Из *Оцар ха-Мидрашим*, изд. И. Д. Эйзенштейна, стр. 580.

אוצר המדרשים (אייזנשטיין) תמורה [עמוד 580]

מעשה בר' ישמעאל ור"ע שהיו מהלכין בחוצות ירושלם, והיה עמהם אדם אחד, פגע בהם אדם חולה, א"ל רבותי אמרו לי במה אתרפא, א"ל עשה כך וכך עד שתתרפא, א"ל ומי הכה אותי? א"ל הקדוש ברוך הוא. א"ל ואתם הכנסתם עצמכם בדבר שאינו שלכם, הוא הכה ואתם מרפאים, אינכם עוברים על רצונו? א"ל מה מלאכתך, א"ל עובד אדמה אני והרי המגל בידי, א"ל מי ברא את הכרם, א"ל הקדוש ברוך הוא, א"ל ואתה מכניס עצמך בדבר שאינו שלך, הוא ברא אותו ואתה קוצץ פירותיו ממנו, א"ל אין אתם רואים המגל בידי, אילולי אני יוצא וחורשו ומכסהו ומזבלו ומנכשו לא תעלה מאומה, א"ל שוטה שבעולם, ממלאכתך (צ"ל מימך) לא שמעת מה שכתוב אנוש כחציר ימיו (תהילים ק"ג: טו), כשם שהעץ אם אינו מנכש ומזבל ונחרש אינו עולה ואם עלה ולא שתה מים ולא נזבל אינו חי והוא מת, כך הגוף הזבל הוא הסם ומיני רפואה ואיש אדמה הוא הרופא.

История о раби Ишмаэле и раби Акиве, которые шли по улицам Иерусалима, и был с ними [ещё] один человек. Приблизился к ним больной человек и сказал им: «Господа, скажите мне, как мне излечиться?» [Они] сказали ему: «Сделай так и так, и излечишься». [Он] спросил: «А кто поразил меня?» Сказали ему: «Святой, благословен Он». [Больной] ответил: «Вы занимаетесь не своим делом! Он поразил меня, а вы лечите — вы не нарушаете его волю?» Спросили его: «Кем ты работаешь?» [Больной] ответил: «Я земледелец и [вот] серп у меня в руке». [Тогда они] спросили: «Кто создал этот виноградник?» Сказал он: «Святой, благословен Он».

Сказали ему: «А ты занимаешься своим делом? Он создал его, а ты срезал с него его плоды!» Он ответил: «Вы не видите серп в моей руке? Если бы я не вышел и не вспахал его, не покрыл его, не удобрил его, не прополол его, не взошло бы ничего!»

Они сказали ему: «Глупец! Не слышал ты, что написано “Жизнь человека — что жизнь травы” (Псалмы 103). Как дерево, если его (никто) не полет, не удобряет и не окучивает, то оно не всходит, не пьёт воду и оно не удобрено, оно не живёт и умирает. Так и тело, удобрение для него — лекарство, и (разные) виды медицины, а земледелец — врач».

Текст №8. Раби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. «Религия и мистические силы», *Борьба духа.*

Раби Ханина бен Доса изучал Тору под руководством рабана Йоханана бен Закая. Однажды заболел сын рабана Йоханана бен Закая. «Ханина, сын мой, — обратился рабан Йоханан бен Закай к раби Ханине, — помолись чтобы Всевышний смилостивился над моим сыном, и он выздоровел!» Раби Ханина бен Доса, сидя на земле, опустил голову на колени и помолился, прося Всевышнего сжалиться над сыном рабана Йоханана бен Закая, — и тот действительно выздоровел. Раби Йоханан бен Заккай сказал: «Если бы бен Закай бился головой о свои колени весь день напролёт на него не обратили бы на небесах ни малейшего внимания!» «Что, разве Ханина более велик, чем ты?» — спросила его жена. «Нет, — ответил тот, — но перед царём Ханина как слуга, а я как князь» (Брахот 34Б). Здесь можно увидеть столкновение двух типов — раби Йоханана бен Закая, великого мудреца, и раби Ханину бен Досу, одарённого сверхъестественной способностью исцелять и другими необычайными вещами, — раби Йоханан никаким образом не способен сделать то, что так легко делает раби Ханина. Это не значит, что раби Ханина более велик, чем раби Йоханан; он одарён просто определённым талантом или способностью вступать в контакт с Богом, что и позволяет ему творить эти чудеса. Это не делает его «князем перед царём»; он остаётся «слугой перед царем» (что даже может быть источником его необыкновенной силы). Другими словами, здесь происходит попытка определения мистической силы, которая стремится перейти границы природы. Признавая, что это и в самом деле мистическая сила, делается вывод, что тот, кто ей обладает, не обязательно превосходит обычных смертных.



NOV·20·16
www.theglobalday.org

Проект The Aleph Society